

## EPREUVE DE LATIN

**TEXTE :** Pauvre lune

Luna tunc erat plena, et agricolae liberi in stagni aquis lunae simulacrum videre potuerunt (luna autem, ut putabant, est dea). Liberi timuerunt et dixerunt : « Dea nostra in stagnum misera cecidit. » Equus autem propinquum stagnum petiverat et quod aquam biberat, lunae simulacrum turbaverat. Simul, propter magna nubila, luna in caelo defuit. Pueri agricolam monuerunt : « Equus lunam bibit : in equi stomacho nunc est... »

Notes :

- *cecidit* : est tombé
- *petiverat* : avait cherché à atteindre

### I. MORPHO-SYNTAXE 8 pts

1. Réécris les trois premiers verbes conjugués de la première phrase au futur de l'indicatif (1,5 pts)
2. A quel cas est conjugué le verbe *cecidit*. [3<sup>ème</sup> ligne] (1,5 pts)
3. Décline au pluriel : *stagnum, -i (n)* = l'étang. (3 pts)
4. Trouve deux mots français dérivés du latin « *equus, -i (m)* = le cheval » (2 pts)

### II. TRADUCTION 8 pts

#### a) Version (6 pts)

Traduis en bon français : de « Equus autem... » jusqu'à la fin du texte.

#### b) Thème (2 pts)

Les images des déesses troubleront les enfants.

### III. HISTOIRE ET CULTURE ANTIQUES 4 pts

1. Donne les noms de quatre divinités romaines. (2 pts)
2. Quelle est l'idée générale de ce texte ? (2 pts)

N.B. : L'utilisation du dictionnaire latin-français sans appendice grammatical est autorisée.

## PROPOSITION DE CORRIGE HARMONISE DE L'EPREUVE DE LATIN

### I. MORPHO-SYNTAXE 8 pts

1. Les trois premiers verbes conjugués de la première phrase au futur de l'indicatif :  
- erat = **erit** ; - potuerunt = **poterunt** ; - putabant = **putabunt**. (1,5 pts)
2. Le verbe **cecidit** est conjugué au **parfait** de l'indicatif (1,5 pts)
3. Déclinaison au pluriel de **stagnum**, *-i (n)* = *l'étang* :  
- *stagna* - *stagna* - *stagna* - *stagnorum* - *stagnis* - *stagnis* (3 pts)
4. Mots français dérivés du latin « **equus**, *-i (m)* = le cheval » :  
- *équitation* - *équestre* – *équidé*... (2 pts)

### II. TRADUCTION 8 pts

#### a) Version (6 pts)

Mais un cheval avait atteint l'étang proche (l'étang d'à côté), et, comme il avait bu de l'eau, avait troublé le reflet de la lune. Au même moment, à cause de gros nuages, la lune avait disparu dans le ciel (la lune s'était éclipsee dans le ciel). Les enfants avisèrent (avertirent) le paysan : « Le cheval a bu la lune : elle est maintenant dans son estomac... »

#### GRILLE DE CORRECTION DE LA VERSION

Critères	Indicateurs	Indices de notation	Barème	Observation
Pertinence: adéquation entre la traduction proposée et le sens précis du texte latin	-Respect du rapport chronologique (temps, adverbes...) -Respect de la syntaxe (cas, genres, modes, voix) -Respect des pronoms et des personnes.	-Le candidat obtient 2 points si les 2/3 de sa traduction sont pertinents - Le candidat obtient au moins 1 point si le 1/3 de sa traduction est pertinent.	2 pts	
Cohérence : logique de la production réalisée	-Pas d'incohérence de fond -Cohésion dans les idées -Cohérence sémantique.	-Le candidat obtient 2 points si les 2/3 de la version correspondent au texte source - Le candidat obtient au moins 1 point si le 1/3 de la version correspond au texte source.	2 pts	
Qualité et précision de la langue : utilisation correcte des outils de la langue	-Respect des structures du français -Respect de la ponctuation -Respect de l'orthographe et du sens des mots.	-Le candidat obtient 2 points si les 2/3 de sa production sont sémantiquement et syntaxiquement corrects; - Le candidat obtient au moins 1 point si le 1/3 de sa production est sémantiquement et syntaxiquement correct.	2 pts	

N.B. : - Le candidat reçoit au plus 1,5 points sur 6 si sa version n'est pas pertinente, est incohérente et si la qualité de la langue n'est pas du tout bonne ;

- Le candidat reçoit la note 0 sur 6 s'il ne produit pas de traduction.

**b) Thème (2 pts)**

Dearum simulacra liberos (pueros) turbabunt.

**GRILLE DE CORRECTION DU THEME**

Critères	Indicateurs	Indices de notation	Barème	Observation
<b>Pertinence:</b> adéquation entre la traduction proposée et le sens précis des phrases françaises.	-Respect du rapport chronologique (temps, adverbes...) -Respect de la syntaxe (cas, genres, modes, voix) -Respect des pronoms et des personnes.	-Le candidat obtient 1 point si les 2/3 de sa traduction sont pertinents - Le candidat obtient au moins 0,5 point si le 1/3 de sa traduction est pertinent.	1 pt	
<b>Qualité et précision de la langue :</b> utilisation correcte des outils de la langue.	-Respect des structures du latin -Respect de la ponctuation -Respect de l'orthographe et du sens des mots.	-Le candidat obtient 1 point si les 2/3 de sa production sont sémantiquement et syntaxiquement corrects; - Le candidat obtient au moins 0,5 point si le 1/3 de sa production est sémantiquement et syntaxiquement correct.	1 pt	

**N.B. :** - Le candidat reçoit 0,5 point sur 2 si son thème n'est ni pertinent, ni de bonne qualité linguistique.

- Le candidat reçoit la note 0 sur 2 s'il ne produit pas de traduction.

**III. HISTOIRE ET CIVILISATION ANTIQUES 4 pts**

- Quelques noms de divinités romaines : *Jupiter, Vénus, Apollon, Diane, Bacchus, Mercure, Mars, Saturne, Neptune, Pluton, Junon, Vulcain, Cérès, Vesta, Cybèle...* (2 pts)
- La stupéfaction des enfants à la vue de la disparition du reflet de la lune sur les eaux de l'étang, alors qu'un cheval se désaltérait (la crainte des dieux, ...). (2 pts)

**GRILLE DE CORRECTION DE LA QUESTION N° 02.**

Critères	Indicateurs	Indices de notation	Barème	Observation
<b>Pertinence.</b>	- Adéquation entre la réponse et la question ; - clarté de la réponse.	-Le candidat obtient 1 point si les 2 réponses sont pertinentes ; - Le candidat obtient au moins 0,5 point si 1 de ses réponses est pertinente.	1 pt	
<b>Qualité et précision de la langue</b>	-Respect des structures du français ; -Respect des outils de la langue française.	-Le candidat obtient 1 point si la phrase formulée pour répondre à la question est sémantiquement et syntaxiquement correcte aux 2/3 ; - Le candidat obtient 0,5 point si la phrase formulée pour répondre à la question est sémantiquement et syntaxiquement correcte à 1/3;	1 pt	

**NB :** - Le candidat reçoit 0,5 point sur 2 si sa réponse n'est ni pertinente, ni de bonne qualité linguistique ;

- Le candidat reçoit la note 0 sur 2 s'il ne produit pas de réponse.

*président du jury*  
*Fouda*  
*OÏTOU*  
*OÏTOU Fouda cloris*